

hip-hip URRI!



2017
Urria
Octubre


Egitaraua
Programa

DONOSTIA
GOIERRI
UROLA GARAIA


Antolatzailea
Organiza

IKERTZE

www.hiphipurri.org
www.octoberchildrensmnth.eu



Fomentar
la creación,
la imaginación,
la tolerancia...
¡y todo ello en
familia!



Tailerrean,
kalean,
auzoan,
hirian...



Jolastu,
margotu,
antzeztu, ikusi
eta entzun,
magia,
filmeak...

hip-hip
ÜRRI!



hip-hip
URRI!



Familian kultura partekatzeko hilabete bat

ONGI ETORRI 2017KO HIP-HIP URRI!-RA!

Iritsi da, beste behin ere, Hip-hip URRI! Lehengo urteko urritik 11 hilabete igaro ondoren, hemen daukagu berriro, urriko asteburuak, familiarekin batera kulturaz gozatzeko planez josiko dituen jaialdia.

137 jarduera guztira, 53 kultur gune eta 18 herri desberdinetan eskaintzen direnak. Inguruko jendearekin, kultur proposamen desberdinetan parte hartu, ikusi, sortu, egin, ikasi, erakutsi, ezagutu, harritu eta deskubritzeko aitzakia ezin hobea, Gipuzkoako eskualde desberdinetako txoko berriak ezagutzeko aukera ematen digutena!

Nabarmendu nahi genuke, Goierriko hainbat herrietan Hip-hip URRI!ren aterkiaren pean lankidetzarako egiten ari diren ahalegin handia. Egitasmo honek kultura sustatzeko baliabidea izan behar duela sinetsita, eskualdeko kultur eskaintza koordinatu eta elkarlanari bultzada emateko helburuarekin, hainbat herri batera jarduera oso interesgarriak proposatzeko lan egin dute eta baita lortu ere.

Hurrengo orrietan horiek guztiak eta beste asko topatuko dituzue. Lasai irakurri, aztertu eta interesgarrienak iruditzen zaizkizuen horietan elkar ikusiko gara!

Programa eguneratua izango dugu aldioro gure web orrian <http://www.hiphipurri.org> eta azken orduko aldaketa eta berrien kontu emango dizuegu Facebook bidez: <https://www.facebook.com/ikertze>



IKERTZE

Koordinazioa eta kudeaketa
Coordinación y gestión

Un mes para compartir la cultura en familia

¡BIENVENIDAS Y BIENVENIDOS A HIP-HIP URRRI! 2017!

Ya está aquí, un año más, Hip-hip URRRI! Han pasado 11 meses desde octubre del año pasado, y vuelve el festival repleto de planes para disfrutar de la cultura en familia durante los fines de semana de octubre.

La programación que recogemos en este folleto la conforman 137 actividades en total, distribuidas en 53 espacios culturales de 18 municipios. Una oportunidad excepcional para participar, ver, crear, hacer, aprender, enseñar, conocer y descubrir propuestas culturales junto a otras personas, que nos da la oportunidad además de conocer nuevos lugares de Gipuzkoa.

Quisiéramos recalcar el gran esfuerzo de cooperación que dentro del marco de Hip-hip URRRI! están realizando varios municipios de la comarca del Goierri. Convencidos y convencidas de que este programa tiene que ser un recurso para fomentar la cultura, con el objeto de coordinar la oferta cultural entre los municipios e impulsar el trabajo en equipo, muchos de ellos han trabajado en colaboración para proponer actividades realmente interesantes.

En las siguientes páginas encontraréis todas estas actividades y muchas más. Leed con atención, analizadlo bien y nos vemos en aquéllas que os parezcan más interesantes!

El programa actualizado lo encontraréis en la página web <http://www.hiphipurri.org> y los cambios y noticias de última hora os los comunicaremos mediante Facebook: <https://www.facebook.com/ikertze>

AURKIBIDEA ÍNDICE

DONOSTIA

1 URRIAK OCTUBRE Igandea/Domingo

Oiasso Museoa..... 15
11:00-12:30. Txangoa: Meatze tren
Excursión: Tren minero

Tabakalera.....15
12:00-14:00. Proiektzioa + Tailerra
Proyección + Taller: Kamaleoiak gara!

**Ulia Interpretazio Zentroa (Cristina
Enea Fundazioa).....16**
12:00-13:30. Tailerra / Taller: Ulian
Txio-Txioka

6 URRIAK OCTUBRE Ostirala/Viernes

Loiola Kultur Etxea.....17
18:00-19:00. Haur antzerkia / Teatro
infantil: "Itsasminez"

7 URRIAK OCTUBRE Larunbata/Sábado

Aiete Haurtxokoa.....32
16:30-18:30. Mimika tailerra / Taller
de mimica

Aiete Kultur Etxea.....17
17:00-18:45. Haur zinema / Cine
infantil: "Buscando a Dory"

Amara Haurtxokoa.....33
17:30-20:00. Haurtxokoa Amara
Berriko jaietan / El haurtxoko en fiestas
de Amara Berri

Bidebieta Haurtxokoa.....34
16:30-18:30. Risoterapia

Egia Haurtxokoa.....35
16:30-18:30. Pintxo dibertigarrien
txapelketa / Concurso de pintxos
divertidos

Fnac.....18
11:30-12:30. Tailerra: Musika
laborategia / Taller: Laboratorio de
música

Gros Haurtxokoa.....36
16:30-18:30. Sormenaren mundua
El mundo de la creatividad

Intxaurren Haurtxokoa.....37
16:30-18:30. Eskuz egindako
kandelak / Velas artesanales

Kutxa Ekogunea Parkea.....19
11:00-13:00. Mimoxi eta bere lagunei
bisita: Abeletxea ezagutzen / Visita a
Mimoxi y sus amigas: Conociendo
Abeletxea

Larrotxene Kultur Etxea.....19
17:30-19:00. Haur antzerkia / Teatro
infantil: "Bualá"

Martutene Haurtxokoa.....38
16:30-18:30. "Cake pop" tailerra
Taller de "cake pop"

Museum Cemento Rezola.....20
11:00-13:00. Bisita gidatua eta tailerra:
Sortu zure zementuzko eskultura txikia
pausoz pauso! / Visita guiada y taller:
¡Crea tu propia miniescultura de
cemento paso a paso!

Oiasso Museoa.....20
11:00-12:00. Bisita azaldua:
Xantalengo nekropolia / Visita
comentada: Necrópolis de Santa
Elena

Oiasso Museoa.....21
12:00-13:00. Bisita interaktiboa: APP
"Herkulesen 12 frogak" / Visita
interactiva: APP "Las 12 pruebas de
Hércules"

Okendo Kultur Etxea.....21
17:00-18:30. Haur antzerkia: "10 urte"
Teatro infantil: "10 años"

Sagardoetxea Museoa.....22
Tailerra familiar: Sagar muztioaren
elaborazioa / Taller: Elaboración del
mosto de manzana

San Telmo Museoa.....22
17:00-18:30. Familientzako tailer
musikala / Taller familiar musical:
Alakiketan

8 URRIAK

8 OCTUBRE

Igandea/Domingo

Kutxa Ekogunea Parkea.....19

11:00-13:00. Mimoxi eta bere lagunei bisita: Abeletxea ezagutzen / Visita a Mimoxi y sus amigas: Conociendo Abeletxea

Oiasso Museoa.....15

11:00-12:30. Txangoa: Meatze tren a Excursión: Tren minero

Petritegi Sagardotegia.....23

Sagar zukua landu eta dastatu: Sagardogile txikiak / Elaboración y degustación de zumo de manzana: Pequeños sidreros

Sagardoetxea Museoa.....22

Tailerra familiar: Sagar muztioaren elaborazioa / Taller: Elaboración del mosto de manzana

14 URRIAK

14 OCTUBRE

Larunbata/Sábado

Aiete Haurtxokoa.....32

16:30-18:30. Piknik osasuntsua parkean / Picnic saludable en el parque

Aiete Kultur Etxea.....23

17:00-18:35. Haur zinema / Cine infantil: "Oker"

Amara Haurtxokoa.....33

16:30-18:30. Zeinu hizkuntza bizi Vive el lenguaje de signos

Bidebieta Haurtxokoa.....34

16:30-18:30. Merienda osasuntsua Merienda saludable

Egia Haurtxokoa.....35

16:30-18:30. Argazki marko magikoa Portafotos mágico

Gros Haurtxokoa.....36

16:30-18:30. Yoga familiar / Yoga en familia

Intxaurren Haurtxokoa.....37

16:30-18:30. Haurtxokreperia

Martutene Haurtxokoa.....38

16:30-18:30. Martujaietarako txapak Chapas para Martujaiak

Museum Cemento Rezola.....20

11:00-13:00. Bisita gidatua eta tailerra: Sortu zure zementuzko eskultura txikia pausoz pauso! / Visita guiada y taller: ¡Crea tu propia miniescultura de cemento paso a paso!

Oiasso Museoa.....20

11:00-12:00. Bisita azaldua: Xantalengo nekropolia / Visita comentada: Necrópolis de Santa Elena

Oiasso Museoa.....21

12:00-13:00. Bisita interaktiboa: APP "Herkulesen 12 frogak" / Visita interactiva: APP "Las 12 pruebas de Hércules"

Sagardoetxea Museoa.....22

Tailerra familiar: Sagar muztioaren elaborazioa / Taller: Elaboración del mosto de manzana

San Telmo Museoa.....24

17:00-18:30. Familientzako tailerra Taller familiar: Artearekin jolasean

15 URRIAK

15 OCTUBRE

Igandea/Domingo

Petritegi Sagardotegia.....23

Sagar zukua landu eta dastatu: Sagardogile txikiak / Elaboración y degustación de zumo de manzana: Pequeños sidreros

Sagardoetxea Museoa.....22

Tailerra familiar: Sagar muztioaren elaborazioa / Taller: Elaboración del mosto de manzana

20 URRIAK

20 OCTUBRE

Ostirala/Viernes

Casares-Tomasene

Kultur Etxea.....25

17:30-19:00. Estanpazio tailerra Taller de estampación: Artista gazteak

21 URRIAK

OCTUBRE

Larunbata / Sábado

Aiete Haurtxokoa.....32

16:30-18:30. Giltzatak magikoak
Llaveros mágicos

Aiete Kultur Etxea.....25

17:00-18:30. Haur zinema / Cine infantil: "Zikoinak"

Amara Haurtxokoa.....33

16:30-18:30. Baratza bertikala
Huerto vertical

Aquarium

Donostia-San Sebastián.....18

11:00-13:00. Bisita-Tailerra: Itsasoren zentzuak / Visita-Taller: Los sentidos del mar

Bidebieta Haurtxokoa.....34

16:30-18:30. Just dance challenge

Casares-Tomasene

Kultur Etxea.....26

17:00-17:35 / 18:30-19:05. Haur antzerkia / Teatro infantil: "Pinxit"

Egia Haurtxokoa.....35

16:30-18:30. Naturaz gozaten eta piknika parkean / Gozando de la naturaleza y picnic en el parque

Galtzagorri Elkarte.....26

11:00 / 12:00 / 17:00 / 18:30. Ipuin Kontalarien III. Maratoia / III. Maratón de cuentacuentos

Gros Haurtxokoa.....36

16:30-18:30. Jolasak hondartzan
Juegos en la playa

Intxaurren Haurtxokoa.....37

16:30-18:30. Familikoop txapelketa
Campeonato familiar

Lugaritz Kultur Etxea.....27

16:30-17:10 / 18:00-18:40. Haur antzerkia / Teatro infantil: "Kubik"

Martutene Haurtxokoa.....38

16:30-18:30. "Herria lotara" jolasa
Juego "El pueblo duerme"

Oiasso Museoa.....20

11:00-12:00. Bisita azaldua:
Xantalengo nekropolia / Visita comentada: Necrópolis de Santa Elena

Oiasso Museoa.....21

12:00-13:00. Bisita interaktiboa: APP "Herkulesen 12 frogak" / Visita interactiva: APP "Las 12 pruebas de Hércules"

Sagardoetxea Museoa.....22

Tailerra familiar: Sagar muztioaren elaborazioa / Taller: Elaboración del mosto de manzana

San Telmo Museoa.....27

17:00-18:30. Familientzako arte tailerra
Taller artístico familiar: Eskuz eta makinaz

Tabakalera.....28

17:00-17:40. Antzerkia: "Eskuak"
Teatro: "Manos"

22 URRIAK

OCTUBRE

Igandea / Domingo

Kutxa Kultur Artegunea.....28

12:00-13:30. Argazkigintza artistikoa
Fotografía artística: "1 + 1 = ∞"

Oiasso Museoa.....15

11:00-12:30. Txangoa: Meatze tren
Excursión: Tren minero

Petritegi Sagardotegia.....23

Sagar zukua landu eta dastatu:
Sagardogile txikiak / Elaboración y degustación de zumo de manzana:
Pequeños sidreros

27 URRIAK

OCTUBRE

Ostirala / Viernes

Casares-Tomasene

Kultur Etxea.....29

17:30-19:00. Tailerra / Taller:
Zientziarekin jolasean: uhinen transmisioa, soinuaren funtzionamendua

28 URRIAK

OCTUBRE

Larunbata / Sábado

Aiete Haurtxokoa.....32

16:30-18:30. Orientazio ginkana
Ginkana de orientación

Aiete Kultur Etxea.....30

17:00-18:10. Haur antzerkia / Teatro infantil: "Konposteroak"

Amara Haurtxokoa.....33

16:30-18:30. Askari beldurgarria
Merienda terrorífica

Aquarium

Donostia-San Sebastián.....18

11:00-13:00. Bisita-Tailerra: Itsasoren zentzuak / Visita-Taller: Los sentidos del mar

Beldurrezko Astea / Semana

del Terror.....30

12:00-13:20. Zinema / Cine

Bidebieta Haurtxokoa.....34

16:30-18:30. Otsoen eta ardién ginkana / Ginkana de lobos y ovejas

Egia Haurtxokoa.....35

16:30-18:30. Beldurrezko kandela ontziak / Candelabros de miedo

Fnac.....31

11:30-12:30. Tailerra: Pipitaki-papataki eta familiaren albuma / Taller: Adivina adivinanza y álbum de familia

Gros Haurtxokoa.....36

16:30-18:30. Beldurrezko maskara tailerra / Taller de máscaras de miedo

Intxaurrondo Haurtxokoa.....37

16:30-18:30. Duplik, goazen margotzera! / Duplik, ¡vamos a pintar!

Martutene Haurtxokoa.....38

16:30-18:30. Munstro kuxinak
Cojines monstruosos

Oiasso Museoa.....20

11:00-12:00. Bisita azaldua:
Xantalengo nekropolia / Visita comentada: Necrópolis de Santa Elena

Oiasso Museoa.....21

12:00-13:00. Bisita interaktiboa:
APP "Herkulesen 12 frogak" / Visita interactiva: APP "Las 12 pruebas de Hércules"

Sagardoetxea Museoa.....22

Tailerra familiar: Sagar muztioaren elaborazioa / Taller: Elaboración del mosto de manzana

San Telmo Museoa.....31

17:00-18:30. Antzerki-bisita / Visita teatralizada: Urgull mendia

29 URRIAK OCTUBRE

Igandea / Domingo

Oiasso Museoa.....15

11:00-12:30. Txangoa: Meatze trena
Excursión: Tren minero

Petritegi Sagardotegia.....23

11:00. Ate irekien eguna / Día de puertas abiertas

Sagardoetxea Museoa.....22

Tailerra familiar: Sagar muztioaren elaborazioa / Taller: Elaboración del mosto de manzana

DONOSTIAKO UDAL

LIBURUTEGIAK.....39

Alde Zaharra, Aiete, Altza, Amara eta Gros

Irakurketa haur liburutegietan
Lecturas en familia en bibliotecas infantiles

AURKIBIDEA ÍNDICE

GOIERRI

HERRIEN ARTEKO TOPAKETAK

Idiazabal-Mutiloa-Zegama-Zerain.....41

Aizkorpe Bailarako haurrek egindako lanen erakusketa / Exposición de los trabajos hechos por las niñas y niños del valle de Aizkorpe

Urriak 6-11 octubre: Idiazabal

Urriak 12-19 octubre: Mutiloa

Urriak 20-26 octubre: Zerain

Urriak 27-31 octubre: Zegama

Beasain-Gabiria-Ormaiztegi.....43

Gabiria-Ormaiztegi-Beasain kultur ibilaldia / Recorrido cultural Gabiria-Ormaiztegi-Beasain

Urriak 8 octubre. 9:00-14:00

Arama-Gaintza-Itsasondo-Legorreta.....44

Goierriko herri txikien arteko txangoa-topaketa. Txangoa, tailerra, bazkaria

Urriak 21. Egun guztiko irteera

6 URRIAK OCTUBRE

Ostirala/Viernes

Ataun (leku ezberdinetan).....45

Antzerkia: "Antzeztan"

Ordizia (Plaza Nagusia).....45

17:00-18:30. Dantzaldia: Plaza bete poz

Ormaiztegi (Parkea / Parque).....46

17:00-19:00. Familia jolasak / Juegos en familia: Parketarrak

7 URRIAK OCTUBRE

Larunbata/Sábado

Ataun (leku ezberdinetan).....45

Antzerkia: "Antzeztan"

Beasain (Arana kalea).....46

18:00-19:00. Abilezia jarduera: Gurpil festa / Actividad de destreza: Fiesta sobre ruedas

8 URRIAK OCTUBRE

Igandea/Domingo

Ataun.....47

09:00-14:00. Argazkigintza:

13. Argazki Ralia

14 URRIAK OCTUBRE

Larunbata/Sábado

Ataun (Barandiaran Museoa).....47

11:00-12:30. Tailerra eta ibilaldia: Talo tailerra

15 URRIAK OCTUBRE

Igandea/Domingo

Beasain (Igartza).....48

17:30-18:30. Ipuin kontaketa
Cuentacuentos: Igartzako ondare kulturelean oinarritutako ipuin kontaketa saioa

Ordizia (D'elikatuz Zentroa).....48

12:00-13:15. Tailer irekia / Taller abierto: D'elikatuz mokau batean

20 URRIAK OCTUBRE

Ostirala/Viernes

Ordizia (Udal liburutegia).....49

17:15-18:00. Ipuin kontaketa:
Udazkeneko ipuinak

Ormaiztegi (Parkea / Parque).....46

17:00-19:00. Familia jolasak / Juegos en familia: Parketarrak

21 URRIAK

OCTUBRE

Larunbata / Sábado

Ataun (leku ezberdinetan).....45
Antzerkia: "Antzeztan"

Beasain (Igartza).....49
17:00-18:00. Bisita gidatu antzeztua: Igartzako monumentu multzoa eta bertako paisaia bizia / Visita guiada teatralizada: Conjunto monumental de Igartza y su paisaje vivo

Ordizia (Marta denda).....50
10:30-12:30. Eskulanak: Txotxongilok tailerra / Manualidades: Taller de txotxongilos

22 URRIAK

OCTUBRE

Igandea / Domingo

Ataun (leku ezberdinetan).....45
Antzerkia: "Antzeztan"

Gabiria.....50
10:00-13:00. Jolasa kalean: Jolas kooperatiboak eta altxorren bila

27 URRIAK

OCTUBRE

Ostirala / Viernes

Ataun (leku ezberdinetan).....45
Antzerkia: "Antzeztan"

Ordizia (Udal liburutegia).....49
17:15-18:00. Ipuin kontaketa: Udazkeneko ipuinak

Ormaiztegi (Parkea / Parque).....46
17:00-19:00. Familia jolasak / Juegos en familia: Parketarrak

28 URRIAK

OCTUBRE

Larunbata / Sábado

Ataun (leku ezberdinetan).....45
Antzerkia: "Antzeztan"

Beasain (Bideluze plaza).....51
17:00-19:00. Instalazioa / Instalación: Reziklonk

Ordizia (Plaza Nagusia).....51
18:00-19:00. Ikuskizun familiarra: Txapela buruan eta dantza munduan

29 URRIAK

OCTUBRE

Igandea / Domingo

Lazkao (Iztueta Azpikoa baserria).....52
11:30-13:00. Bisita praktikoa eta dastaketa: Baserriko bizimodua / Visita práctica y degustación: Vida diaria del caserío

AURKIBIDEA ÍNDICE

UROLA GARAIA

6 URRIAK OCTUBRE

Ostirala/Viernes

Legazpi (Udal liburutegia
Biblioteca municipal).....54

18:00-19:00. Ipuin kontaketa
Cuentacuentos: Ameli ipuinen jostune

8 URRIAK OCTUBRE

Igandea/Domingo

Legazpi (Igaralde baserria eta errota
Caserío y molino de Igaralde).....54

10:30-11:45. Bisita gidatua eta tailerra
Visita guiada y taller: Errotari

Legazpi (Mirandaolako burdinola
Ferrería de Mirandaola).....55

12:00-13:15. Bisita gidatua eta
txistorra pintxo / Visita guiada y pintxo
de txistorra: Burdintxo

21 URRIAK OCTUBRE

Larunbata/Sábado

Legazpi (Euskal Herria plaza).....55

17:00-18:00. Jolasak / Juegos: Euskal
jolasen festa

28 URRIAK OCTUBRE

Larunbata/Sábado

Ezkió (Igartubeiti Baserri
Museoa).....56

16:30-18:30. Familia tailerra / Taller
familiar: Udazkeneko kontserbak

hip-hip
ÜRRI!



Oharrak

Notas



Egitaraua

Programa

DONOSTIA

OIASSO MUSEOA

MEATZE TRENA TREN MINERO

TXANGOIA EXCURSIÓN

BIDAIARIAK TRENERA!

Abentura maitatzen baduzu, hau da zure trena. Igo eta deskubrituko duzu

erromatarrek non aurkitu zuten mineral desberdinak. Pista bat: kaskoak eta linternak banatuko dizkizuegu.

¡VIAJEROS AL TREEEEN! Si te gusta la aventura, éste es tu tren. Súbete y descubrirás dónde encontraron los romanos los diferentes minerales. Una pista: os repartiremos cascos y linternas.



Urriak 1, 8, 22,
29 octubre:
11:00-12:30

ADINA / EDAD: +3 eta
senideak / y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Helduak, 5,50 € / 5,50 €
por persona adulta

*Aurre erreserbarekin
Reserva con cita previa:
943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org

OIASSO MUSEOA

Eskeleta, 1
Irun

T_943 63 93 53

info-oiassomuseo@irun.org

TABAKALERA

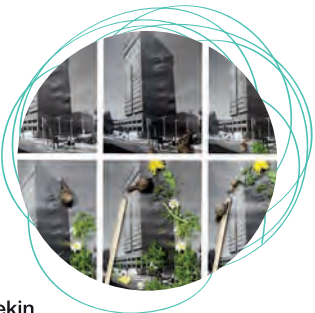
KAMALEOIAK GARA! ZINEMA KAMALEOIAK GARA! CINE

PROIEKZIOA + TAILERRA PROYECCIÓN + TALLER

Aitor Gametxo

Zinema aretoan egingo den film laburren saio baten ostean, ikusitakotik eratorritako gai eta tekniketarik abiatuta lantegi bat egingo dugu. Txiki eta handiok batera arte garaikidearekin goza dezagun. Animatu!

Proponemos una sesión de cortometrajes en el cine y un taller posterior donde se trabajará a partir de temáticas y técnicas derivadas del visionado. Para que personas pequeñas y mayores disfrutemos juntas con el arte contemporáneo. ¡Animaos!



Urriak 1
octubre:
12:00-14:00

ADINA / EDAD: 5-99

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Tailerra / Taller: euskaraz.
Proiekzioak zenbait
hizkuntzatan
Proyecciones en varios
idiomas

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Aurre erreserbarekin
Reserva con cita previa:
943 01 13 11
www.tabakalera.eu

TABAKALERA

Emakume Zigarrogileen
Plaza, 1
Donostia-San Sebastián
Egia Auzoa

T_943 01 13 11

hezkontza@tabakalera.eu



ULIA INTERPRETAZIO ZENTROA

(CRISTINA ENEA FUNDAZIOA)

ULIAN TXIO-TXIOKA

HAURRENTZAKO TAILERRA

TALLER INFANTIL

Zergatik kantatzen dute txoriek? Noiz? Zer esaten digute? Ekintza dibertigarri baten bidez, txorien hizkuntza ezagutuko dugu.

¿Por qué cantan los pájaros? ¿Cuándo? ¿Qué nos quieren decir? A través de esta divertida actividad, conoceremos el idioma de los pájaros.



Urriak 1
octubre:
12:00-13:30

ADINA / EDAD: 5-11

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

Antolatzailea / Organizador:
CRISTINA ENEA FUNDAZIOA

Ekintza gauzatuko da / La actividad se realizará en:
ULIA INTERPRETAZIO ZENTROA

Ulia Pasealekua, 311
Donostia-San Sebastián

T_943 45 35 26
uliazentroa@donostia.eus
cristinaenea@donostia.eus



AIETE KULTUR ETXEA

IPUINAREN ORDUA

IPUINAREN ORDUA

LA HORA DEL CUENTO

Ipuinaren ordua programaren helburua irakurketaren bidez irudimen eta fantasia pizteaz gain, modu dibertigarri batean, haurra liburuetara eta liburutegira hurbilaraztea da.

Programa destinado a los niños y niñas que tiene como objetivo despertar su imaginación y fantasía a través de la lectura, a la vez que promueve -de una manera divertida- el acercamiento al libro y a la biblioteca.



Urriak 3, 10, 17
octubre:
18:00-18:30

ADINA / EDAD: 2-5

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa

T_943 48 19 20
aietekulturetxea@
donostia.eus



LOIOLA KULTUR ETXEA

ITSASMINEZ

HAUR ANTZERKIA
TEATRO INFANTIL

Txotxongillo taldea

Txotxongiloak,
kantak,
diapositibak
eta argi beltza,
Enkarni
Genuaren
eskutik.

Marionetas,
canciones,
diapositivas y luz
negra, de la mano
de Enkarni Genua.



Urriak 6
octubre:
18:00-19:00

ADINA / EDAD: 3-8

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

Gonbidapenak 17:00
aurretik / Reparto de
invitaciones desde las
17:00 h.

LOIOLA KULTUR ETXEA

Sierra de Aralar, 17
Donostia-San Sebastián
Loiola Auzoa

T_943 45 46 05

loiolakulturetxea@
donostia.eus



Euskotren Loiola (Topo)

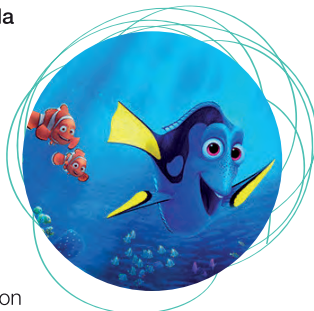
AIETE KULTUR ETXEA

BUSCANDO A DORY

HAUR ZINEMA
CINE INFANTIL

Dory lasai bizi da
Nemo eta bere
aita Marlin
batera. Egun
batean bere
oroitzapenak
agertzen dira,
familia bat
duela
gogoraraziz
eta beraien bila
joaten da.

Dory vive
tranquilamente con
Nemo y su padre
Marlin. Un día sus recuerdos
aparecen, recordando que tiene una familia y
decide emprender un viaje en su búsqueda.



Urriak 7
octubre:
17:00-18:45

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Gazteleraz (azpítituloak
gazteleraz) / Castellano
(subtítulos en castellano)

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa

T_943 48 19 20

aietekulturetxea@
donostia.eus



AQUARIUM DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

ITSASOREN ZENTZUAK LOS SENTIDOS DEL MAR

BISITA-TAILERRA VISITA-TALLER

Bisitak daukagun zentzumen desberdinak lantzen ditu, eta naturan, bai itsasoko faunan eta floran ere gauzak desberdin nabaritu eta ulertzen dira. Honi buruz hitz egingo dugu akuarioko espezie ezberdinak aztertuz, eta ondoren, gure zentzumenak nahastu eta harritik dituen tailer batean murgilduko gara.

La visita profundizará en los distintos sentidos que tenemos y de cómo en la naturaleza -en este caso, la fauna y flora de los mares- la forma de entender y percibir las cosas es diferente. Hablaremos sobre ellos en base a diversas especies del acuario, para luego realizar un taller en el que nuestros sentidos se verán confundidos y sorprendidos.



FNAC

MUSIKA LABORATEGIA LABORATORIO DE MÚSICA

TAILERRA TALLER

Musika oinarri harturik, pertsonak garatzeko sormen eremuak sortzen ditugu eta haur bakoitzaren garapen prozesua sendotzen dugu. Tailer honetan gurasoek eta haurrek aukera izango dute abesti bat sortzeko.

Utilizando la música como base, creamos espacios de creatividad y fortalecemos el proceso de desarrollo de las niñas y los niños. En este taller los padres, las madres y los niños y las niñas tendrán la oportunidad de crear una canción.



Urriak 7!, 21
octubre:
11:00-13:00

! Urriak 7 octubre: Data aldaketa / Cambio de fecha
Info+: www.ikertze.org

ADINA / EDAD: +6

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Heldu bakoitzeko, bi haur dohainik, taldea bete arte (Helduen sarrera 13 euro) Por cada persona adulta, dos niños/as gratis, hasta completar el grupo (las personas adultas abonarán la entrada -13 euros-)

AQUARIUM DONOSTIA-SAN SEBASTIÁN

Plaza Blasco de Imaz, 1
Donostia-San Sebastián
T_943 44 00 99

educacion@aquariumss.com



Boulevard-era iristen diren denentzat
Todos los que lleguen al Boulevard

Urriak 7
octubre:
11:30-12:30

ADINA / EDAD: 5-8

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

FNAC DONOSTIA

Mercado San Martín
Urbietan, 9
Donostia-San Sebastián
T_943 43 75 18
comunicacion.donostia@es.fnac.com



5 25 28 40

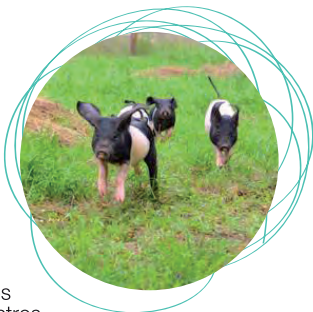
KUTXA EKOONEA PARKEA

ABELETXEA EZAGUTZEN CONOCIENDO ABELETXEA

MIMOXI ETA BERE LAGUNEI BISITA VISITA A MIMOXI Y SUS AMIGAS

Animaliekin batera esperientzia ezohiko bat izan nahi? Zatoz Abeletxera. Hemen, animaliak dira anfitrioi eta gu, gizakiak, gonbidatu. Etorri zikintzeko prest, eta haiengandik gertu egotea lortzen badugu, zer ikasia eta gozatua baietz eduki!

¿Quieres tener una experiencia diferente con animales? Ven a Abeletxea. Aquí los animales son nuestros anfitriones. Si no tienes miedo a ensuciarte y conseguimos estar cerca de ellos, tendremos mucho por descubrir y disfrutar.



Urriak 7, 8
octubre:
11:00-13:00

ADINA / EDAD: 5-11

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
6 €, heldua / 6 €, adulto/a

*Aurre erreserbarekin
Reserva con cita previa:
943 55 20 20
erreserbak@ekogunea.eus

Egun bakoitzean, gehienez
20 pertsona (haur eta
heldu) / Cada día, máximo
20 personas (niños/as y
personas adultas)

Heldu bakoitzeko gehienez,
2 haur / Por adulto/a,
máximo 2 niños/as

KUTXA EKOONEA PARKEA

Rekalde-Hernani errepidea
GI-2132, 2 km

Donostia-San Sebastián

T_943 55 20 20



LARROTXENE KULTUR ETXEA

BUALÁ

HAUR ANTZERKIA TEATRO INFANTIL

Txaloka antzerki taldea

Bualá sukaldariak inoiz sukaldatu den postrerik goxoenaren bila dabilza. Beharrezkoak diren trikimailu eta jakintza guztiak jarriko dituzte martxan. Abentura honek zentzuen eta imaginazioaren munduan murgilduko zaituzte.

Los cocineros Bualá están intentando crear el postre más dulce. Pondrán en práctica todo su conocimiento y todas sus artimañas. Esta aventura nos sumergirá en un mundo de imaginación y sentidos.



Urriak 7
octubre:
17:30-19:00

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

Gonbidapenak ordu bete lehenago banatzen hasiko dira mostradorean / Las invitaciones se repartirán una hora antes en el mostrador

LARROTXENE KULTUR ETXEA

Intxaurrenondo, 57
Donostia-San Sebastián

Intxaurrenondo Auzoa

T_943 27 93 43

intxaurrenondokulturetxea@donostia.eus



MUSEUM CEMENTO REZOLA

**SORTU ZURE ZEMENTUZKO
ESKULTURA TXIKIA PAUSOZ
PAUSO! / ; CREA TU PROPIA
MINIESCULTURA DE
CEMENTO PASO A PASO!**

BISITA GIDATUA ETA TAILERRA
VISITA GUIADA Y TALLER

Museoan zementua nola egiten den ikasi ondoren, parte hartzaileek zementu hautsa urarekin nahastu eta bakoitzak etxera eramango duen eskultura txikia burutuko du.

Una vez conozcamos cómo es la elaboración del cemento en la visita al museo, los y las participantes mezclarán con agua el cemento en polvo y cada uno/a creará y se llevará una miniescultura.



**Urriak 7, 14
octubre:
11:00-13:00**

ADINA / EDAD: +6

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Urriak 7 octubre
Euskaraz
Urriak 14 octubre
En castellano

SARRERAK / ENTRADAS:
Doan / Gratuita

*Aurre erreserbarekin
Con reserva previa:
943 36 41 92

MUSEUM CEMENTO REZOLA

Añorga Hiribidea, 36
Donostia-San Sebastián
T_943 36 41 92

info@museumcementorezola.org



OIASSO MUSEOA

XANTALENGO NEKROPOLIA
NECRÓPOLIS DE SANTA
ELENA

BISITA AZALDUA
VISITA COMENTADA

¿Arkeologoa izan nahi duzu? Ezagutu Arkeologoek aurkitu zuten altxorra. Oiasso hiri erromatarra bilatzeko lehenengo pista izan zen. Nahi duenak museoa bisitatu dezake.

¿Quieres ser arqueólogo/a? Descubre el tesoro que encontraron los/as arqueólogos/as. Fue la primera pista para encontrar la ciudad romana de Oiasso. La persona que quiera podrá visitar el museo.



**Urriak 7, 14, 21,
28 octubre:
11:00-12:00**

**ADINA / EDAD: +6 eta
senideak / y familiares**

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Helduak, 5,50 € / 5,50 €,
por persona adulta

*Aurre erreserbarekin
Reserva con cita previa:
943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org

OIASSO MUSEOA

Eskoleta, 1
Irun

T_943 63 93 53

info-oiassomuseo@irun.org

OIASSO MUSEOA

APP "HERKULESEN 12 FROGAK" / APP "LAS 12 PRUEBAS DE HÉRCULES"

BISITA INTERAKTIBOA VISITA INTERACTIVA

Deskubritu gure APP-ekin Oiasso Museoa eta gure arkeologo birtualaren laguntzaz Oiassoko diploma lortu ezazu.

Descubre el Museo Oiasso con nuestra APP y, con la ayuda de nuestro arqueólogo virtual, consigue el diploma de Oiasso.



Urriak 7, 14, 21,
28 octubre:
12:00-13:00

ADINA / EDAD: 6-12 eta senideak / y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Helduak, 3,75 € / 3,75 €
por persona adulta

*Aurre erreserbarekin
Reserva con cita previa:
943 63 93 53
info-oiassomuseo@irun.org

OIASSO MUSEOA

Eskoleta, 1
Irun

T_943 63 93 53

info-oiassomuseo@irun.org

OKENDO KULTUR ETXEA

10 URTE 10 AÑOS

HAUR ANTZERKIA TEATRO INFANTIL

Tomaxen abenturak

Nire urtebetetzea da. 10 urte betetzen ditut. Denak gonbidatuak zaudete nire festara.

Es mi cumpleaños. Cumpló 10 años. Estáis todos y todas invitados/as a mi fiesta.



Urriak 7
octubre:
17:00-18:30

ADINA / EDAD: +4

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

OKENDO KULTUR ETXEA

Nafarroa Etorbidea, 7
Donostia-San Sebastián
Gros Auzoa

T_943 29 06 72

okendokulturetxea@
donostia.eus



8 13 17 24
33 37 40 41

SAGARDOETXEA MUSEOA

SAGAR MUZTIOAREN ELABORAZIO TAILERRA TALLER DE ELABORACIÓN DEL MOSTO DE MANZANA

**TAILERRA
FAMILIAN**
TALLER EN
FAMILIA

**Tailer honetan
sagar muztioa
egin eta
dastatuko dugu.**

Taller donde
elaboraremos y
degustaremos el
mosto de manzana.



*Ordutegiak / Horarios:

Urriak 7, 8, 14, 15, 21, 28, 29 octubre. Larunbatetan /
sábados: 11:00 / 12:00 / 13:00 / 16:30 / 17:30 / 18:30.
Igandetan / domingos: 11:00 / 12:00 / 13:00

Erreserba egitea derrigorrezkoa da / Es necesario
realizar una reserva previa:

943 55 05 75 / www.sagardoarenlurraldea.eus
info@sagardoarenlurraldea.eus

SAN TELMO MUSEOA

ALAKIKETAN

FAMILIENTZAKO TAILER MUSIKALA
TALLER FAMILIAR MUSICAL

**Partaideei musika
herrikoia entzun
eta jotzeko
aukera emango
dien txalaparta
tailerra. Euskal
musika
tresnak,
dantzak eta
ohiturak
ezagutzeko
aukera
paregabea.**

Descubrimiento del
mundo tradicional a
través de su música.

Conoceremos instrumentos tradicionales, bailes y
costumbres, al tiempo que escucharemos y
tocaremos música.



(Argazkia / Foto: Oskar Moreno)

Urriak 7, 8, 14,
15, 21, 28, 29
octubre*

ADINA / EDAD: 3-16

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:

Tailerra: Helduak, 4 €
Taller: 4 €, persona adulta
Tailerra + "Hip-hip URRRI!"
otordua sagardotegian
Taller + Comida "Hip-hip
URRRI!" en la sidrería:
_Helduak / Adultos/as: 19 €
_Haurrak (12 urterarte)
Niños/as (hasta 12 años):
10 €

SAGARDOETXEA MUSEOA

Kale Nagusia, 48
Astigarraga

T_943 55 05 75

info@sagardoarenlurraldea.eus



Urriak 7
octubre:
17:00-18:30

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:

Plaza mugatuak / Aforo
limitado
Prezioa / Precio: 5 €, familia
*Info:
943 48 15 61 / 943 48 15 80
stm_erreserbak@donostia.eus

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga Plaza, 1
Donostia-San Sebastián

T_943 48 15 80

santelmo@donostia.eus

Boulevard-era iristen
diren denentzat
Todos los que lleguen
al Boulevard



PETRITEGI SAGARDOTEGIA

SAGARDOGILE TXIKIAK PEQUEÑOS SIDREROS

SAGAR ZUKUA LANDU ETA DASTATU
ELABORACIÓN Y DEGUSTACIÓN DE
ZUMO DE MANZANA

Sagar bilketa eta prentsaketa aintzinean bezala. Haur jolasak eta karaokea.

Recogida de manzana y elaboración de zumo de manzana como nuestros abuelos. Juegos para niños y karaoke.



*Aurre erreserbarekin. Gutxienez 8 laguneko taldea osatu behar da / Con reserva previa. Grupo mínimo 8 personas

Informazioa / Información:
943 45 71 88 / www.petritegi.com

**Urriak 8, 15, 22
octubre:**

11:00-12:30 Sagardogile txikiak / Pequeños sidreros
15:30-17:00 Haur jolasak
Talleres infantiles
17:00-18:30 Karaokea
Karaoke

**Urriak 29
octubre:**

11:00 Ate irekien eguna (Doan) / Día de puertas abiertas (Gratis)

ADINA / EDAD: 5-14

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Helduak, 10 €. Haur guztiak gurasoez lagunduak izan behar dute. Gutxienez heldu bat familiako / Adultos, 10 €. Todo niño debe ir acompañado por adultos. Mínimo un adulto por familia

PETRITEGI SAGARDOTEGIA

Petritegi Bidea, 8
Astigarraga

T_943 45 71 88

jatetxe@petritegi.com



**Urriak 14
octubre:
17:00-18:35**

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa

T_943 48 19 20

aietekulturetxea@donostia.eus



SAN TELMO MUSEOA

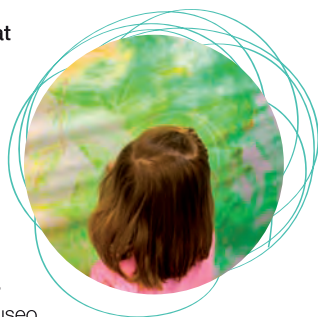
ARTEAREKIN JOLASEAN

FAMILIENTZAKO TAILERRA TALLER FAMILIAR

Zer da kolorea?
Museoan hainbat
artelan ikusi eta
gero, kolore
nahasketa
esperimentatu
eta koloreei
atxikitzen
dizkiegun
sentipenak
modu
esperimentalean
landuko dugu.

¿Qué es el color?
Tras la visita al museo,
experimentaremos con el
color y las emociones que genera.

(Argazkia / Foto: Oskar Moreno)



Urriak 14
octubre:
17:00-18:30

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Plaza mugatuak / Aforo
limitado
Prezioa / Precio: 5 €, familia
*Info:
943 48 15 61 / 943 48 15 80
stm_erreserbak@donostia.eus

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga Plaza, 1
Donostia-San Sebastián
T_943 48 15 80
santelmo@donostia.eus



Boulevard-era iristen
diren denentzat
Todos los que lleguen
al Boulevard

AIETE KULTUR ETXEA

LARA LARIKA

HAUR ANTZERKIA TEATRO INFANTIL

Zirika Zirkus

Zirkoaren kanta,
zorianak zuri eta
haurrek ongi
ezagutzen
dituzten
kantak
abestuko
dituzte,
malabareak,
dantzak,
akrobaziak eta
humorea.

Melodías del circo y
otras canciones
conocidas por los/as
niños/as, junto con malabares, danza, acrobacias
y humor.



Urriak 18
octubre:
18:00-19:00

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Gonbidapenak egun
berean banatuko dira,
16:30etik aurrera / Reparto
de invitaciones el día del
espectáculo, a partir de las
16:30 h.

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa
T_943 48 19 20
aietekulturetxea@
donostia.eus



19 23 31 32
35 G1

CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA

ARTISTA GAZTEAK

ESTANPAZIO TAILERRA TALLER DE ESTAMPACIÓN

Haurrek estanpazio teknika ezberdinak ikasteko aukera izango dute.

Los niños y niñas tendrán la oportunidad de aprender diferentes técnicas de estampación.



Urriak 20
octubre:
17:30-19:00

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

*Aurretik izena eman behar da / Se requiere inscripción

CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA

Darieta Bidea, 1
Donostia-San Sebastián
Altza Auzoa

T_943 35 11 49

casareskulturetxea@
donostia.eus



13 24 27 31
33 38

AIETE KULTUR ETXEA

ZIKOINAK

HAUR ZINEMA CINE INFANTIL

Zikoinek haurrak ematen dituzte edo eman ohi zituzten behintzat.

Junior, konpainiako banatzailerik hoberena den zikoina, postuz igotzekotan da nahi gabe Umeak Egiteko Makina aktibatuta eta baimendu gabeko ume zoragarri bat egiten duenean.

Las cigüeñas dan o solían dar bebés. Junior, el mejor repartidor de la compañía, con la intención de ascender, activa la Máquina de Hacer Niños/as y hace un maravilloso niño sin querer.



Urriak 21
octubre:
17:00-18:30

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa

T_943 48 19 20

aietekulturetxea@
donostia.eus



19 23 31 32
35 G1

CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA

PINXIT

HAUR ANTZERKIA TEATRO INFANTIL

Baychimo Teatro

'Pinxit' lehenengo haurtzarorako ikus-entzunezko emankizuna da. Guztientzako unibertso poetikoa sortuz, sentsibilitate estetikoaren eta gogoetaren ateak zabaltzen zaizkie neska-mutikoei.

Espectáculo visual y sonoro que propone un acercamiento entre arte y primera infancia, a través de la creación de un universo poético conjunto; un espacio compartido y libre que abra al niño las puertas de la sensibilidad estética y la reflexión.



GALTZAGORRI ELKARTEA

IPUIN KONTALARIEK III. MARATOIA III. MARATÓN DE CUENTACUENTOS

Nerea Ariznabarreta
eta Mariano Hurtado;
Ixabel Agirresarobe
eta Iñaki
Agirrezabal; Gilles
Riviere, Paxcal
Bourgoin, Jean-
Paul Decembri eta
Caroline Riviere;
Kontukantoi

Zuzeneko musikaz
lagunduriko ipuinak,
antzezututako ipuinak,
ilustrazioekin girotutako
ipuinak eta askoz gehiago entzuteko parada.

Una ocasión para escuchar cuentos acompañados de música en directo, cuentos dramatizados, cuentos e ilustración en directo y mucho más.



*Ordutegiak / Horarios:

Egun osoan zehar, 4 ipuin kontalariren saioak eskainiko dira / Durante todo el día, habrá 4 sesiones de cuentacuentos: 11:00 / 12:00 / 17:00 / 18:30

Urriak 21
octubre:
17:00-17:35
18:30-19:05

ADINA / EDAD: 6 hilabete-
3 urte / 6 meses-3 años

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Aurretik izena eman behar
da / Se requiere inscripción
previa

CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA

Darieta Bidea, 6
Donostia-San Sebastián
Alta Auzoa
T_943 35 11 49

casareskulturetxea@
donostia.eus



13 24 27 31
33 38

Urriak 21
octubre*

ADINA / EDAD: +3

Saio bakoitza adin tarte
baterako programatu da
Cada sesión se ha
programado para una edad

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Doan, aforoa bete arte
Libre, hasta completar el aforo

*Izena ematen dutenek
lehenasuna izango dute
Tendrán prioridad los inscritos:
haurliburutegia@donostia.eus

Antolatzaileak / Organizadores:
GALTZAGORRI ELKARTEA
ETA DONOSTIAKO HAUR
LIBURUTEGI NAGUSIA

T_943 47 14 87
galtzagorri@galtzagorri.eus

Ekintza gauzatuko da / La
actividad se realizará en: UDAL
LIBURUTEGI NAGUSIKO
SOTOAN (San Jerónimo kalea,
Donostia-San Sebastián)



Boulevard-era iristen
diren denentzat
Todos los que lleguen
al Boulevard

LUGARITZ KULTUR ETXEA

KUBIK

HAUR ANTZERKIA TEATRO INFANTIL

Teatro Paraíso
Antzerkia

Tailer honetan paisai bat irudikatu eta bizia emango diogu eraikitzeo objektuen bitartez.

Taller donde imaginaremos un paisaje y le daremos vida mediante objetos de construcción.



Urriak 21
octubre:
16:30-17:10
18:00-18:40

ADINA / EDAD: 1-4

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera gonbidapenarekin, aforoa bete arte (60 lagun)
Entrada con invitación, hasta completar el aforo (60 personas)

*Aurre erreserbarekin, etorleen arabera / Con reserva previa, por orden de llegada

LUGARITZ KULTUR ETXEA

Heriz Pasealekua, 20
Donostia-San Sebastián
Antiguo Auzoa

T_943 31 07 80

lugaritzkulturetxea@
donostia.eus



5 16 18 24 25
27 33 35 40 45

SAN TELMO MUSEOA

ESKUZ ETA MAKINAZ

FAMILIENTZAKO ARTE TAILERRA TALLER ARTÍSTICO FAMILIAR

Gure irudimenari elementu industrialak eta seriean egindako lana sorkuntza artistikoetan erabiliko dugu.

Taller artístico en el que se emplearán conceptos propios de la producción industrial como la repetición y el trabajo en serie.



Urriak 21
octubre:
17:00-18:30

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Plaza mugatuak / Aforo limitado

Prezioa / Precio: 5 €, familia

*Info:
943 48 15 61 / 943 48 15 80
stm_erreserbak@donostia.eus

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga Plaza, 1
Donostia-San Sebastián

T_943 48 15 80

santelmo@donostia.eus



Boulevard-era iristen diren denentzat
Todos los que lleguen al Boulevard

(Argazkia / Foto: Oskar Moreno)

TABAKALERA

ESKUAK MANOS

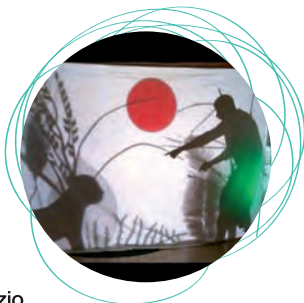
ANTZERKIA TEATRO

Fes-T'ho Com
Vulgus

ESKUAK
imaginazioa eta
zentzumenak
pizten dituen
ikuskizuna da. Fikzio
eta errealitatezko

munduetan zehar bidaiatzen bat hasiera
gonbidatzen gaitu. Amets egitera. Entzutera.
Barre egitera... Ikuskizun osoa eskuen ideiarenean
inguruan dabil: eskuak gure errealitate propioak
sortzeko aukera ematen digute.

MANOS es un espectáculo que estimula los sentidos
y la imaginación. Invita a realizar un viaje hacia
mundos reales y mundos fantásticos. A soñar. A
pensar. A escuchar. A reír... Todo el espectáculo
nace y gira alrededor de la idea de las manos: las
manos nos dan la libertad de crear nuestras propias
realidades.



KUTXA KULTUR ARTEGUNEA

1 + 1 = ∞

ARGAZKIGINTZA ARTISTIKOA FOTOGRAFÍA ARTÍSTICA

KOMA Zerbitzu
Kulturalak

“Ars Combinatoria”
erakusketak
Chema Madozen
argazkigintzaren
unibertsoan
murgiltzeko
aukera ematen
digu. Tailerrean,
hainbat objekturen
arteko konbinazioa
egingo dugu, eta
argazkiak ere aterako
dizkiegu, aukera guztiak
arakatu ahal izateko. Hala, ohartuko gara,
irudimenarekin 1+1 ez dela beti 2 izaten;
batzuetan, ∞ baita.



La exposición “Ars Combinatoria” nos propone
adentrarnos en el universo fotográfico de Chema
Madoz. En el taller, combinaremos diferentes objetos
y los fotografiaremos para llegar a todas sus
posibilidades y descubriremos que, con imaginación,
1+1 no siempre es dos, a veces es ∞.

Urriak 21
octubre:
17:00-17:40

ADINA / EDAD: 0-5

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Testurik gabe / Sin texto

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Aurre erreserbarekin
Con reserva previa:
943 01 13 11
www.tabakalera.eu

TABAKALERA

Emakume Zigarrogileen
Plaza, 1
Donostia-San Sebastián
Egia Auzoa

T_943 01 13 11

hezkontza@tabakalera.eu



9 41 42 45

Urriak 22
octubre:
12:00-13:30

ADINA / EDAD: 5-11

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

KUTXA KULTUR ARTEGUNEA

Tabakalera. Emakume
Zigarrogileen Plaza, 1
Donostia-San Sebastián
Egia Auzoa

T_943 00 17 30

coordinacionexposiciones@
kutxa.eus



9 41 42 45

AIETE KULTUR ETXEA

IPUINAK MUSIKAREKIN (PIANOA)

IPUINAK MUSIKAREKIN CUENTOS CON MÚSICA

Ane Arteche -harpa-,
Saioa Aizpurua
-ipuin kontalaria-,
Eskuaire -zeinu
hizkuntza-

Ipuin
kontaketa,
musikarekin
eta zeinu
hizkuntzarekin.

Cuentacuentos,
acompañado de
música y lenguaje
de signos.



Urriak 24
octubre:
18:00-18:40

ADINA / EDAD: +2

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa

T_943 48 19 20

aietekulturetxea@
donostia.eus



CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA

ZIENTZIAREKIN JOLASEAN: UHNEN TRANSMISIOA, SOINUAREN FUNTZIONAMENDUA

TAILERRA

TALLER

Esperimentuen
bitartez,
oinarrizko
printzipio
zientifiko
ezberdinak
ezagutuko
dituzte.

A través de
sencillos
experimentos, se
explicarán
diferentes principios
científicos.



Urriak 27
octubre:
17:30-19:00

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Aurretik izena eman behar
da / Se requiere inscripción

CASARES-TOMASENE KULTUR ETXEA

Darieta Bidea, 1
Donostia-San Sebastián
Altza Auzoa

T_943 35 11 49
casareskulturetxea@
donostia.eus



AIETE KULTUR ETXEA

KONPOSTEROAK

HAUR ANTZERKIA TEATRO INFANTIL

Zirika Zirkus

Antzerki eta musikaren bidez berrerabiltzen ikasiko dute umeeak.

Aprendizaje del reciclaje mediante teatro y música.



Urriak 28
octubre:
17:00-18:10

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

*Gonbidapenak egun berean banatuko dira, 16:30etik aurrera
Reparto de invitaciones el día del espectáculo, a partir de las 16:30 h.

AIETE KULTUR ETXEA

Aiete Pasealekua, 63
Donostia-San Sebastián
Aiete Auzoa

T_943 48 19 20

aietekulturetxea@
donostia.eus



BELDURREZKO ASTEA SEMANA DEL TERROR

FANTASIAZKO ETA BELDURREZKO ZINEMAREN 28. ASTEA

28^a SEMANA DE CINE
FANTÁSTICO Y DE TERROR

ZINEMA CINE

Haurrentzako film baten proiektzioa Donostiako Fantasiako eta Beldurrezko Zinemaren 28. Astean.

Proyección de una película para público infantil durante la 28^a Semana de Cine Fantástico y de Terror de Donostia-San Sebastián.



Urriak 28
octubre:
12:00-13:20

ADINA / EDAD: +5

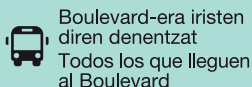
HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Gonbidapenak: Victoria Eugenia Antzokiko lehiatila
Invitaciones: Taquilla del Teatro Victoria Eugenia

Antolatzaileak / Organizadores:
**DONOSTIA KULTURA -
SUPER AMARA**

Ekintza gauzatuko da / La actividad se realizará en:
**VICTORIA EUGENIA
ANTZOKIA**

Reina Regente, 2
Donostia-San Sebastián
cinema_cinema@donostia.eus



FNAC

PIPITAKI-PAPATAKI ETA FAMILIAREN ALBUMA ADIVINA ADIVINANZA Y ÁLBUM DE FAMILIA

TAILERRA
TALLER

Familia bakoitzak pelikula baten eszena famatu bat antzestu beharko du eta gainontzeko familiek asmatu egin beharko dute zein pelikula den. Gainera, familia bakoitzak argazki album bat sortuko du material desberdinekin, irudimena erabiliz eta ekipo bat bezala lan eginez.

Cada familia tendrá que interpretar una escena famosa de una película y el resto tendrá que adivinar qué película es. Además, cada familia creará su álbum familiar con distintos materiales, utilizando la imaginación y trabajando como un equipo.



SAN TELMO MUSEOA

URGULL MENDIA

ANTZERKI-BISITA
VISITA TEATRALIZADA

Donostiaren historia Urgull Mendiko txokoetan dago ezkutatuta. Motako gazteluan hasita, mendian zehar ibilbidea egingo dugu eta zenbait tokitan pertsonaia ezberdinek istorio harrigarriak kontatuko dizkigute.

En los rincones del Monte Urgull hay trazos de la historia de San Sebastián. Desde el castillo de la Mota recorreremos el monte y varios personajes nos irán contando historias increíbles.



(Argazkia / Foto: Koma Z.K.)

Urriak 28
octubre:
11:30-12:30

ADINA / EDAD: 5-8

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

FNAC DONOSTIA

Mercado San Martín
Urbietan, 9
Donostia-San Sebastián
T_943 43 75 18
comunicacion.donostia@
es.fnac.com



5

25

28

40

Urriak 28
octubre:
17:00-18:30

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Doan. Izena eman behar da Gratuito con inscripción previa.

*Informazioa eta izen ematea
Información e inscripción:
943 48 15 61 / 943 48 15 80
stm_erreserbak@
donostia.eus

SAN TELMO MUSEOA

Zuloaga Plaza, 1
Donostia-San Sebastián
T_943 48 15 80
santelmo@donostia.eus



Boulevard-era iristen diren denentzat
Todos los que lleguen al Boulevard

AIETE HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN JUGANDO EN FAMILIA

MIMIKA TAILERRA TALLER DE MÍMICA

Pertsona Gorren Nazioarteko Eguna: Mimika erabiliz elkar ulertzera iristen garen ikusiko dugu. Honetarako jolas ezberdinak izango ditugu bidelagun.

Día Internacional de las Personas Sordas: Veremos si somos capaces de comunicarnos mediante la mímica. Para ello realizaremos diversos juegos.

PIKNIK OSASUNTSUA PARKEAN PICNIC SALUDABLE EN EL PARQUE

Elikaduraren Nazioarteko Eguna dela eta, piknik osasuntsu bat egingo dugu parkean. Ekarri zuen manteltxo, merienda goxoa gure esku. Para celebrar el Día Internacional de la Alimentación, disfrutaremos de un picnic saludable en el parque. Trae tu mantel, la rica merienda va a nuestra cuenta.

GILTZATAKO MAGIKOAK LLAVEROS MÁGICOS

Marrazki bat giltzatak batean bihurtzeko aukera izango duzu.

Tendrás la oportunidad de convertir un dibujo en llavero.

ORIENTAZIO GINKANA GINKANA DE ORIENTACIÓN

Jolas ezberdinez sorturiko ginkana bat egingo dugu Aieteko parkean zehar eta orientazioa funtsezkoa izango da frogak gainditu ahal izateko.

Haremos una ginkana llena de juegos por el parque de Aiete y la orientación será esencial para poder superar las pruebas.

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

AIETE HAURTXOKOA
Aiete Pasealekua, 65
(Aiete K.E.), Donostia-
San Sebastián, Aiete Auzoa
T_943 48 38 22
haurtxokoa_aiete@
donostia.eus



Urriak 7
octubre:
16:30-18:30

Urriak 14
octubre:
16:30-18:30

Urriak 21
octubre:
16:30-18:30

Urriak 28
octubre:
16:30-18:30

AMARA HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN
JUGANDO EN FAMILIA

HAURTXOKOA AMARA BERRIKO JAIETAN

EL HAURTXOKO EN FIESTAS
DE AMARA BERRI

Auzoko jaiak iritsi dira eta haurtxokoak Ferrerías Plazan haur jolasak antolatu ditu.

Han llegado las fiestas del barrio y el haurtxoko organiza actividades infantiles en la Plaza Ferrerías.

ZEINU HIZKUNTZA BIZI VIVE EL LENGUAJE DE SIGNOS

Zeinu hizkuntza ezagutzeko tailerra, AransGi elkartearen laguntzarekin.

Taller para conocer el lenguaje de signos, con la participación de AransGi.

BARATZA BERTIKALA HUERTO VERTICAL

Zure etxean baratza bat izan nahi baduzu, ez galdu aukera eta haurtxokora etorri!

¡Si quieres tener un huerto en casa, no pierdas esta oportunidad y ven al haurtxoko!

ASKARI BELDURGARRIA MERIENDA TERRORÍFICA

Halloween dela eta haurtxokoan meriendatzeko pintxo beldurgarriak egingo ditugu. Etorri azkar, oso goxoak egongo dira eta!

Con motivo de Halloween, en el haurtxoko vamos a hacer pintxos terroríficos para merendar. ¡Ven rápido, estarán buenísimos!

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

AMARA HAURTXOKOA
Anoeta Pasealekua, 7
Donostia-San Sebastián
Amara Auzoa
T_943 48 19 44
haurtxokoa_amara@
donostia.eus



Urriak 7
octubre:
17:30-20:00

Urriak 14
octubre:
16:30-18:30

Urriak 21
octubre:
16:30-18:30

Urriak 28
octubre:
16:30-18:30

BIDEBIETA HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN JUGANDO EN FAMILIA

RISOTERAPIA

Tailer honetan, irribarreak gure buruko eta gorputzeko osasunean duen garrantzia landuko dugu.

En este taller, trabajaremos la importancia que tiene la sonrisa para nuestra salud física y mental.

MERIENDA OSASUNTUA MERIENDA SALUDABLE

Tailer honetan, elikaduraren garrantzia landuko dugu.

En este taller, trataremos la importancia de una alimentación saludable.

JUST DANCE CHALLENGE

Txikienei hainbeste gustazen zaizkien teknologia berriekin, dantzan eta saltari pasako dugu arratsaldea. Wii jolasa.

Utilizando las tecnologías que les encantan a los/as más pequeños y pequeñas, pasaremos una tarde bailando y saltando en familia. Juego de Wii.

OTSOEN ETA ARDIEN GINKANA GINKANA DE LOBOS Y OVEJAS

Joko honetan helburu bakar batekin lehiatuko gara: familian primeran pasatzea!

En este juego, compartiremos un mismo objetivo: ¡pasarlo genial en familia!

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

**BIDEBIETA
HAURTXOKOA**
Serapio Mujika, 17
Donostia-San Sebastián
Bidebieta Auzoa
T_943 39 00 05
haurtxokoa_bidebieta@
donostia.eus



**Urriak 7
octubre:
16:30-18:30**

**Urriak 14
octubre:
16:30-18:30**

**Urriak 21
octubre:
16:30-18:30**

**Urriak 28
octubre:
16:30-18:30**

EGIA HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN
JUGANDO EN FAMILIA

PINTXO DIBERTIGARRIEN TXAPELKETA

CONCURSO DE PINTXOS
DIVERTIDOS

Gure hirian pintxo ikaragarriak ditugu baina oraingoan Egia Haurtxokoan, Donostiako pintxorik dibertigarrienak sortuko ditugu. Ondoren dastatzeko aukera ere izango dugu. Nuestra ciudad tiene una variedad de pintxos increíbles, pero esta vez en el Haurtxoko de Egia crearemos el pintxo más divertido. Después tendremos la oportunidad de saborearlos.

ARGAZKI MARKO MAGIKOA PORTAFOTOS MÁGICO

Bakoitzak bere gustuaren arabera bere marko berezia egin ahal izango du. Ekarri zure argazkia eta jarri zure marko magikoan!

Teniendo en cuenta los gustos de cada uno/a, podremos crear un marco mágico para esa foto tan especial. ¡Trae tu foto y colócala en el marco mágico!

NATURAZ GOZATZEN ETA PIKNIKA PARKEAN

GOZANDO DE LA NATURALEZA
Y PICNIC EN EL PARQUE

Naturaz gozatuz jolasa, tailerra eta piknika egingo dugu Cristina Enea parkeko belardietan. Disfrutando de la naturaleza, realizaremos un juego, un taller y un picnic en los prados del parque Cristina Enea.

BELDURREZKO KANDELA ONTZIAK CANDELABROS DE MIEDO

Beldurrezko Astea dugunez Haurtxokoan, familian beldurrezko kandela ontziak egingo ditugu. Aprovechando la Semana de Terror en el haurtxoko, haremos candelabros de miedo en familia.

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

EGIA HAURTXOKOA
Mandasko Dukearen
Pasealekua, 32
Donostia-San Sebastián
Egia Auzoa
T_943 48 28 28
haurtxokoa_egia@
donostia.eus



9 24 27 41
42 45

Urriak 7
octubre:
16:30-18:30

Urriak 14
octubre:
16:30-18:30

Urriak 21
octubre:
16:30-18:30

Urriak 28
octubre:
16:30-18:30

GROS HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN JUGANDO EN FAMILIA

SORMENAREN MUNDUA EL MUNDO DE LA CREATIVIDAD

Material ezberdinak erabiliz, birziklatze materiala barne, familia bakoitzak irudimenaren eta sormenaren bidez nahi duena sortzeko aukera izango du.

Cada familia, dejando volar su imaginación y creatividad, podrá realizar cosas diferentes utilizando materiales de todo tipo, incluyendo materiales reciclados.

YOGA FAMILIAN YOGA EN FAMILIA

Yogako irakasle baten laguntzarekin hurrek eta helduek, erlaxatzeko jarrera ezberdinak ikasteko aukera izango dugu. Keep calm eta zatoz haurtxokora!

Con la ayuda de una profesora de yoga, niños/as y personas adultas tendremos la oportunidad de aprender distintas posturas de relajación. ¡Keep calm y ven al haurtxoko!

JOLASAK HONDARTZAN JUEGOS EN LA PLAYA

Harean iraulkatzeko jolas ezberdinak egingo dutugu. Etor zaitetze eta zapatak kendu!

Haremos juegos en los que nos revolcaremos en la arena. ¡Ven y quítate los zapatos!

BELDURREZKO MASKARA TAILERRA TALLER DE MÁSCARAS DE MIEDO

Halloween jaierako beldurrezko maskarak egiteko aukera izango duzue Groseko Haurtxokoan. Anima zaitetze parte hartzera!

En el Haurtxoko de Gros tendréis la oportunidad de crear máscaras de miedo para la fiesta de Halloween. ¡Animaos a participar!

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

GROS HAURTXOKOA
Nafarroa Hiribidea, 7 (Okendo K.E.). Donostia- San Sebastián. Gros Auzoa
T_943 29 12 41
haurtxokoa_gros@donostia.eus



8 13 17 24
31 37 40 41

**Urriak 7
octubre:
16:30-18:30**

**Urriak 14
octubre:
16:30-18:30**

**Urriak 21
octubre:
16:30-18:30**

**Urriak 28
octubre:
16:30-18:30**

INTXAURRONDO HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN
JUGANDO EN FAMILIA

ESKUZ EGINDAKO KANDELAK VELAS ARTESANALES

Etor zaitetz zure familiarekin eskuz egindako kandelak sortzera! Primeran pasako dugu!
¡Ven con tu familia a crear velas artesanalmente!
¡Lo pasaremos genial!

HAURTXOKREPERIA

Sukaldaritza tailer honetan krep gozoak prestatuko ditugu, Elikaduraren Nazioarteko Eguna ospatzeko.
Taller de cocina donde haremos ricos creps, para celebrar el Día Internacional de la Alimentación.

FAMILIKOOP TXAPELKETA CAMPEONATO FAMILIKOOP

Txapelketa honen bidez, familian kooperazioa landuko dugu.
Mediante este campeonato, trabajaremos la cooperación en familia.

DUPLIK, GOAZEN MARGOTZERA! DUPLIK, ¡VAMOS A PINTAR!

Mahai jolas sortzaile honen bidez, marrazten ikasiko dugu.
Juego de mesa creativo con el que aprenderemos a dibujar.

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

**INTXAURRONDO
HAURTXOKOA**
Félix Gabilondo Plaza, 1
(Intxaurreondo K.E.)
Donostia-San Sebastián
Intxaurreondo Auzoa
T_943 48 34 88
haurtxokoa_intxaurreondo@
donostia.eus



Urriak 7
octubre:
16:30-18:30

Urriak 14
octubre:
16:30-18:30

Urriak 21
octubre:
16:30-18:30

Urriak 28
octubre:
16:30-18:30

MARTUTENE HAURTXOKOA



FAMILIAREKIN JOLASEAN JUGANDO EN FAMILIA

"CAKE POP" TAILERRA TALLER DE "CAKE POP"

Gozogintza gustuko baduzu, tailer honekin primeran pasako duzu. "Cake Pop" goxogoxoak egingo ditugu.

Si te gusta la repostería, vas a disfrutar con este taller. Haremos unos deliciosos "Cake Pop".

MARTUJAIETARAKO TXAPAK CHAPAS PARA MARTUJAIK

Martuteneko jaiak girotzeko txapa polit batzuk egingo ditugu. Diseinua koloreztatu eta goazen txapa egitera!

Haremos unas bonitas chapas para ambientarnos en las fiestas de Martutene! ¡Colorea el diseño y vamos a hacer chapas!

"HERRIA LOTARA" JOLASA JUEGO "EL PUEBLO DUERME"

Basoaren sakonean, norbaitek herrixka bateko bizilagunak akabatzen dago lo dauden bitartean. Hiltzailea nor den asmatuko dugu herritar guztiak hil baino lehen?

En lo más profundo del bosque, alguien está acabando con los/as habitantes de una aldea mientras duermen. ¿Seremos capaces de descubrir quién es, antes de que acabe con todos/as?

MUNSTRO KUXINAK COJINES MONSTRUOSOS

Kuxin beldurgarri batzuk gure familiakoekin sortuko ditugu.

Crearemos unos monstruosos cojines junto a nuestra familia.

ADINA / EDAD:
5-11 eta senideak
5-11 y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

**MARTUTENE
HAURTXOKOA**
Elenategi kalea, 2-Acc
Etxarriene Auzo Etxea
Donostia-San Sebastián
Martutene Auzoa
T_943 48 33 66
haurtxokoa_martutene@
donostia.eus



Urriak 7
octubre:
16:30-18:30

Urriak 14
octubre:
16:30-18:30

Urriak 21
octubre:
16:30-18:30

Urriak 28
octubre:
16:30-18:30

DONOSTIAKO UDAL LIBURUTEGIAK

Udal Liburutegien haur sailen zerbitzua

T_943 48 19 99

Alde Zaharra

Udal Liburutegi Nagusia-Haur Saila
(Fermín Calbetón, 25)

Larunbatak: 10:00-14:00

Aiete

Aiete Kultur Etxeko Liburutegia
(Aiete Pasealekua, 63)

Larunbatak: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Igandeak: 10:00-14:00

Altza

Casares-Tomasene Kultur Etxeko Liburutegia
(Darieta Bidea, 6)

Larunbatak: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Amara

Ernest Lluch Kultur Etxeko Liburutegia
(Anoeta Pasealekua, 7)

Larunbatak: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Gros

Okendo Kultur Etxeko Liburutegia
(Nafarroa Hiribidea, 7)

Larunbatak: 10:00-14:00 / 16:30-20:00

Haur liburutegien zerbitzua familiei zuzentzen da. Gurasoak seme-alabekin batera etor daitezke, haurrei irakurle onak bilakatzeko bidean laguntzeko. Haurtxotekan senideek ipuinak 0-5 urte bitarteko haurrei kontatzeko aukera izango dute.

El servicio de bibliotecas infantiles se dirige a las familias. Los/as adultos/as pueden venir con sus hijos e hijas para acompañarlos/as en el camino de la lectura. En la Bebeteca los/as familiares podrán contar cuentos a bebés de entre 0 y 5 años.





Egitaraua

Programa

GOIERRI

HERRIEN ARTEKO TOPAKETAK

IDIAZABAL-MUTILOA- ZEGAMA-ZERAIN

AIZKORPE BAILARAKO HAUREK EGINDAKO LANEN ERAKUSKETA

EXPOSICIÓN DE LOS TRABAJOS
HECHOS POR LAS NIÑAS Y
NIÑOS DEL VALLE DE
AIZKORPE

ERAKUSKETA EXPOSICIÓN

Irailean zehar, Aizkorpe Bailarako lehen hezkuntzako haurrek beraien inguruarekin lotutako jarduera plastiko bat egingo dute ikastetxeetan. Lan guztietatik batzuk aukeratu, erakusketa batean bildu eta urriko aste bakoitzean bailarako herri batean ikusgai egongo da. Erakusketa herri bakoitzera iristen denean, inaugurazio modura jarduera eta tailer desberdinak egingo dira.

En septiembre, las niñas y niños del Valle Aizkorpe, realizarán una actividad plástica, en la escuela, relacionada con su entorno. Se seleccionarán algunos de esos trabajos y se mostrarán en una exposición, que estará instalada, durante cada semana de octubre en un municipio diferente. Cada localidad realizará una actividad especial para la inauguración.

Idiazabal

Erakusketaren testuinguru berean, familientzako fieltro tailerra egingo da Sandra Cliville artisauaren eskutik, larunbatean, urriak 7 arratsaldeko 16:00etan. 6 urtetik gorako haur eta familientzat (izena ematea derrigorrezkoa da 943 18 82 03 telefonoan edo info@idiazabalturismo.com). Tailerraren prezioa: 3€, helduak; haurrak, doan.

En el mismo contexto de la exposición, se realizará un taller de fieltro para niños y niñas a partir de 6 años y sus familias, de la mano de la artesana Sandra Clivillé. El taller se hará el sábado, día 7 de octubre a las 16:00 h, y es necesaria la inscripción previa en el teléfono 943 18 82 03 o en la dirección info@idiazabalturismo.com). Precio del taller: 3€, adultos/as; niños/as, gratis.



DATAK / FECHAS: Urrian zehar / Durante el mes de octubre

ORDUTEGIA / HORARIO: Herri bakoitzeko erakusketak bere ordutegia izango du / Cada municipio tendrá su horario de exposición

ADINA / EDAD: Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA: Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS: Sarrera doan / Entrada libre

Antolatzaileak / Organizadores:
**IDIAZABAL, MUTILOA,
ZEGAMA ETA ZERAINGO
UDALAK**

Laguntzaileak / Colaboradores:
**ZERAINGO TURISMO
BULEGOA, ZEGAMAKO
HERRIKO ELKARTEAK,
IDIAZABALGO
GAZTEREN
INTERPRETazio
ZENTROA**

Urriak 6-11
octubre

Mutiloa

Erakusketa aste horretan zehar herriko Umetxean egongo da ikusgai eta inaugurazioa urriak 12an ospatuko dute.

La exposición se instalará durante esa semana en el espacio que el municipio tiene para los niños y las niñas y la inauguración se celebrará el día 12 de octubre.

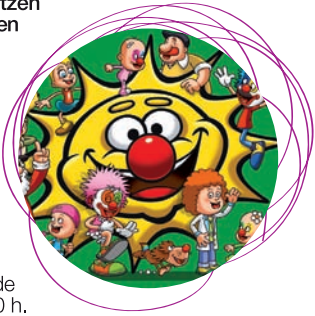


Urriak 12-19
octubre

Zerain

Irrien Lagunak-eko kideek lagunduta, Aizkorpe Bailako haurrek egindako lanak biltzen dituen erakusketaren inaugurazioa egingo da urriak 20 arratsaldeko 18:00etan.

Los personajes de Irrien Lagunak inaugurarán la exposición de los trabajos realizados por las niñas y niños del Valle de Aizkorpe el día 20 de Octubre a las 18:00 h.



Urriak 20-26
octubre

Zegama

Zegamako IV. Cava Festa. Urriaren 27-28an Zegamako frontoian izango da. Arratsaldeko 19:30etatik Cava desberdinak dastatzeko aukera izango da, eta bertan Eusko label produktuekin afaria egiteko aukera ere izango da. Feste giro honetan, Aizkorpe Bailarako haurrek egindako lanak biltzen dituen erakusketaren inaugurazioa egongo da.

IV. Fiesta del Cava, 27-28 de octubre en el frontón de Zegama. A partir de las 19:30 h. tendremos la ocasión de degustar diferentes cavas y se podrá cenar productos de Calidad. Dentro de este ambiente festivo, se inaugurará la exposición que muestra los trabajos hechos por las niñas y niños del Valle de Aizkorpe.



Urriak 27-31
octubre

HERRIEN ARTEKO TOPAKETAK

BEASAIN-GABIRIA- ORMAIZTEGI

GABIRIA-ORMAIZTEGI-BEASAIN KULTUR IBILALDIA

RECORRIDO CULTURAL GABIRIA- ORMAIZTEGI-BEASAIN

IBILALDIA EXCURSIÓN

9:00 Beasainen autobusa hartu Barrendain Plazan (tren geltokian)

Autobús en Beasain en la Plaza Barrendain (estación de tren)

9:15 Ormaiztegin geldialdia bertako jendea hartzeko Udaletxe aurrean

Parada en Ormaiztegi delante del Ayuntamiento

9:30etan Gabirian

Llegada a Gabiria

9:45 Ibilaldiarekin hasi: Kalejira moduan jaitsiko gara Ormaiztegiara trikitilariekin, kantu ezagunak kantatuz. Bidean, Ormaiztegin erabiliko dituzten pintzel birziklatuak egiteko materialak jasoko ditugu

Comienzo del recorrido: Bajaremos en kalejira a Ormaiztegi cantando canciones conocidas acompañadas por la trikitixa. Recogeremos en el camino materiales que utilizaremos para hacer pinceles reciclados en Ormaiztegi

10:15etan Ormaiztegiara iritsi / Llegada a Ormaiztegi

10:30-11:00 "Egun batez margolari" tailerra egingo dugu. Bidean jasotako materialekin pintzelak egingo ditugu ondoren marrazkiak egiteko / Participación en el taller "Pintores por un día". Construiremos pinceles que utilizaremos para dibujar con los materiales recogidos en el camino

11:00-13:00 Ormaiztegi-Beasain ibilbidea egin

Recorrido Ormaiztegi-Beasain

13:00etan Igartzara iritsi / Llegada a Igartza

13:00-14:00 Igartzan talo tailerra egin / Taller de talos en Igartza

Amaitzean Ormaiztegi eta Gabiriara buelta autobusez / Autobús para volver a Ormaiztegi y Gabiria



Urriak 8
octubre:
9:00-14:00

ADINA / EDAD:

2-12 urte bitarteko haurrak familiekin batera / Niñas y niños de entre 2 y 12 años con sus familias

HIZKUNTZA / IDIOMA:

Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:

Sarrera doan, aurre erreserbarekin urriak 3 baino lehen / Entrada libre, con reserva previa antes del 3 de octubre.

Beasain: 943 02 80 20
beasain@kultura.eus

Gabiria: 943 88 07 34
udala@gabiria.eus

Ormaiztegi: 699 53 69 31
kultura.ormaitzegi@
gmail.com

Antolatzaileak / Organizadores:

**BEASAIN, GABIRIA ETA
ORMAIZTEGIKO
UDALAK**

Laguntzaileak / Colaboradores:

**IGARTZAKO
MONUMENTU
MULTZOA, GABIRIAKO
KULTURA BATZORDEA,
ORMAIZTEGIKO KIROL
ELKARTEA (OKE),
ZUMALAKARREGI
MUSEOA**

HERRIEN ARTEKO TOPAKETAK

ARAMA-GAINTZA- ITSASONDO-LEGORRETA

GOIERRIKO HERRI TXIKIEN ARTEKO TXANGOA-TOPAKETA

TXANGOA, TAILERRA, BAZKARIA

Itsasondo, Legorreta eta Gaintzako familiek txangoa egingo dute Arama arte. Itsasondo eta Legorretakoek elkarrekin topo egingo dute ibilbidearen puntu batean Aramara batera joateko. Bertan, herriko beste familiekin elkartu eta Aramarrek proposaturako jardueretan parte hartuko dute. Bakoitzak etxetik ekarritakoarekin bazkalduko dute ondoren. Goierriko txoko polit eta herri txikiezin familian gozatzeko irteera bikaina!

10:30 Gaintzako plazan

10:30

Legorretako plazan

11:00

Itsasondoko plazan



12:30 Araman familientzako tailerrak eta herri kirolekin lotutako jolasak

14:00 Bazkaria Araman



Urriak 21

ORDUTEGIA: Egun guztiko irteera

ADINA: Ez dago adin mugarik

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Irteeran parte hartzea doakoa da baina izena eman behar da urriak 17 baino lehen ondorengo helbideren bat erabiliz:

Arama: 943 88 07 39
alai.goikoetxea@gmail.com

Gaintza: 943 88 95 64
balerdifisio@hotmail.com

Itsasondo: 943 88 11 70
earregi@hotmail.com

Legorreta: 943 08 40 00
udala@legorreta.eus
LegorretAPP aplikazioa -
Idatzi Udalari

Antolatzaileak:

**ARAMA, GAINZA,
ITSASONDO ETA
LEGORRETAKO UDALAK**

Laguntzaileak:

**ITSASONDOKO ITTURRI
TXIKI GURASO
ELKARTEA,
LEGORRETAKO
UGAROTARRAK
GURASO ELKARTEA**

ATAUN

(LEKU EZBERDINETAN)

ANTZEZTAUN

ANTZERKIA

Intujai Teatro

Urriaren 6tik
28ra, Ataungo
leku

ezberdinetan
banatuta
antzerki

ezberdinak

ikusteko

aukera izango

da, Joxemiel

Barandiaran

eskolan, Artadi

Kultur Elkartearen,

Udaletxeko ganbaran,

Troskaeta tabernan eta San Gregorio eta San

Martingo plazetan.



*Egitaraua, kontsultatu webgunean

Urriak 6,7,21,
22,27,28*:

ADINA: Denontzat

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Sarrera doan,
aforoa bete arte

ATAUNGO UDALA

Elbarrena, 44
Ataun

T_943 18 00 11

kultura@ataun.eus

ORDIZIA

(PLAZA NAGUSIA)

PLAZA BETE POZ

DANTZALDIA

Hurrek ere

dantzatzeke eta

mugitzeko

premia eta

gogo bizia dute.

"Haurrentzako

berbenetan"

kanturik eta

jolas

pausatukoetatik

hasi eta

mugimendura

pasatzen da, dantzara.

Txikiek ezagutzen dituzten

kanta partehartzailak egitea. Ahotsarekin eta

inprobisazioarekin jokua: galdera erantzunak,

errepika errazak... Handiagok ezagutu

ditzaketen dantzak egitea. Guztiek jarraitu

ditzaketen koreografiak lantzea eredu emanaz

(imitazioa). Irudimen bidezko kontsignak eman

eta dantzak bideratu (txoriak gara, orain

robotak...). Dantza librea.



Urriak 6:
17:00-18:30

ADINA: 4-12

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Sarrera doan

HITZARO EUSKARA ELKARTEA

Andre Mari 4, 2 ez. Ordizia

T_943 16 23 66

hitzaro@gmail.com

ORMAIZTEGI

(PARKEA / PARQUE)

PARKETARRAK

FAMILIA JOLASAK
JUEGOS EN FAMILIA

Urtxintxa, Aisialdiko Heziketa
Urtxintxa,
Educación para el Ocio

Parketarrak:
euskaraz,
familian eta giro
onean jolasteko
aukera
Ormaiztegi
parkean.

Jugando en el parque de Ormaiztegi con Parketarrak: tarde en familia, buen ambiente y en euskara.



Urriak 6, 20, 27
octubre:
17:00-19:00

ADINA / EDAD: 3-6 / 6-9
eta senideak / y familiares

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Doan / Gratuita

*Info:
kultura.orm aiztegi@
gmail.com
699 53 69 31

ORMAIZTEGIKO UDALA

Muxika Egurastokia, 1
Ormaiztegi
T_943 88 26 60 / 699 53 69 31
kultura.orm aiztegi@
gmail.com

BEASAIN

(ARANA KALEA)

GURPIL FESTA FIESTA SOBRE RUEDAS

ABILEZIA JARDUERA
ACTIVIDAD DE DESTREZA

Txilibutxof Aisialdi Elkartea

Adinaren araberako taldeak egingo dira, eta horietako bakoitzak tresna batekin parte hartuko du: plastikozko motorrekin (2-3), lau gurpildun bizikletekin (4-5) eta bitartekoak patinetearekin edo monozikloarekin (6-12).

Se formarán grupos según la edad y cada grupo participará con un vehículo: con motos de plástico (2-3), con bicicletas de cuatro ruedas (4-5) y con patinete o monociclo (6-12).



Urriak 7
octubre:
18:00-19:00

ADINA / EDAD: 2-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan / Entrada libre

*Parte hartzeko izen ematea ordubete lehenago hasiko da / La inscripción comienza una hora antes de la hora de inicio

Parte hartzeko tresna norberak ekarri beharko du / Cada participante traerá su vehículo

BEASAINGO UDALA

Loinazko San Martin plaza
Beasain
T_943 02 80 50
kultura@beasain.eus

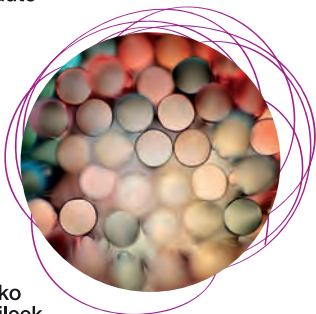
ATAUN

13. ARGAZKI RALIA

ARGAZKIGINTZA

Argazki Raliko taldea

4-5 ordu izango dute parte hartzaileek Ataunen zehar, izen-ematean emango zaizkien gaien araberako argazkiak ateratzeko. Horietatik 36 aukeratu beharko dituzte eta hauek egunean bertan Ataungo udaletxean gordeko dira. Parte hartzaileek astebeteko iraupena izango dute gai bakoitzeko zein argazki aurkeztuko duen erabakitzeke eta posta elektronikoz antolatzaileei helarazteko (gai bakoitzeko argazki bat).



Urriak 8:

Izen ematea:
9:00-10:00

Argazkiak jasotzea:
13:00-14:00

ADINA: Denontzat

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Egunean bertan, izen-ematea 5 €

ATAUNGO UDALA

Elbarrena, 44
Ataun
T_943 18 00 11
ataungoargazkiralia@
hotmail.com

ATAUN

(BARANDIARAN MUSEOA)

TALO TAILERRA

TAILERRA ETA IBILALDIA

Jose Migel Barandiaranek jasotako hainbat kontakizun entzungo dituzue Errotatxon. Arto aleak bertan ehotuko ditugu arta-irina lortzeko. Taloak egiten ikasiko dugu jarraian eta norberak egindako taloak dastatuz amaituko dugu bidai.



Urriak 14: 11:00-12:30

ADINA: +3

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: 5 €

BARANDIARAN MUSEOA

Larruntza Errota z/g,
San Gregorio
Ataun
T_943 18 03 35
barandiaran@
gipuzkoamendizmendi.net

BEASAIN

(IGARTZA)

IGARTZAKO ONDARE KULTURALEAN OINARRITUTAKO IPUIN KONTAKETA SAIOA

IPUIN KONTAKETA CUENTACUENTOS

Galtzagorri
Elkartea

Ixabel
Agirresarobe
Igartzako
Monumentu
Multzoan
oinarritutako ipuin
kontaketa egingo
du. Bertako biztanle
eta ingurura gerturaten
ziren pertsonai ezberdinen
pasadizoak kontatuko dizkigu.

Ixabel Agirresarobe contará diferentes relatos basados en la historia del Conjunto Monumental de Igartza. Contará historias tanto de los habitantes de Igartza, como de célebres personajes que pasaban por la zona.



Urriak 15
octubre:
17:30-18:30

ADINA / EDAD:
Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Aurre erreserbarekin
Con reserva previa:
943 08 77 98
informazioa@igartza.net
www.igartza.net

BEASAINGO UDALA ETA IGARTZAKO MONUMENTU MULTZOA

Peategi kalea z/g
Beasain

T_943 08 77 98

informazioa@igartza.net

ORDIZIA

(D'ELIKATUZ ZENTROA)

D'ELIKATUZ MOKAU BATEAN

TAILER IREKIA TALLER ABIERTO

Gorputzaren
funtzionamendu
onerako elikadura
egokiaren
berraz jabetuko
gara eta jaki talde
nagusiak
ezagutuko ditugu.
Modulo informatiko
baten laguntzaz
menu orekatu eta
osasuntsu bat prestatuko
dugu era dibertigarrian.

Nos daremos cuenta de la importancia de una alimentación adecuada para el correcto funcionamiento de nuestro cuerpo y conoceremos también los diferentes grupos de alimentos. Con ayuda de un módulo informático elaboraremos un menú sano y equilibrado de manera divertida.



Urriak 15
octubre:
12:00-13:15

ADINA / EDAD: +6

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
3 €, helduak. Haurrak,
doan / 3 €, adultos/as.
Niños/as, gratis.

*Erreserbak / Reservas:
943 88 22 90
delikatuz@ordizia.eus

D'ELIKATUZ ZENTROA (ELIKADURA ETA NUTRIZIO GUNEA)

Santa María, 24
Ordizia

T_943 88 22 90

delikatuz@ordizia.eus

ORDIZIA

(UDAL LIBURUTEGIA)

UDAZKENEKO IPUINAK

IPUIN KONTAKETA

Mertxe Aizpurua

Ahozko transmisioa familietan indartu nahi izango da euskaraz; beste aldetik, hurrekiko harreman afektiboa garatu, harreman emozionala zein literarioa, ipuinak eta bestelako kontakizunak bidelagun.



Urriak 20, 27:
17:15-18:00

ADINA: 3-7

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Sarrera doan, aforoa bete arte

ORDIZIAKO UDAL LIBURUTEGIA

Nikolas Lekuona Plaza
Ordizia

T_943 80 56 35

liburutegia@ordizia.eus

BEASAIN

(IGARTZA)

IGARTZAKO MONUMENTU MULTZOA ETA BERTAKO PAISAIA BIZIA

CONJUNTO MONUMENTAL DE IGARTZA Y SU PAISAJE VIVO

BISITA GIDATU ANTZEZTUA

VISITA GUIADA
TEATRALIZADA

"Hijos de Martin y Loinaz"
antzerki taldea,
Herriarrak eta
Aldabe
kooperatiba
elkartea

Igartzako
Monumentu
Multzoan,
pertsonekin
ezberdinekin bisita

gidatua egingo dugu bertako ondarea, historia eta gertaera ezberdinak ezagutzeko.

Realizaremos una visita guiada al Conjunto Monumental de Igartza, con diferentes personajes que nos ayudarán a conocer el patrimonio, la historia y diferentes anécdotas del lugar.



Urriak 21
octubre:
17:00-18:00

ADINA / EDAD:

Denontzat / Para todos/as

HIZKUNTZA / IDIOMA:

Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:

Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

*Aurre erreserbarekin

Con reserva previa:

943 08 77 98

informazioa@igartza.net

www.igartza.net

BEASAINGO UDALA ETA IGARTZAKO MONUMENTU MULTZOA

Peategi kalea z/g
Beasain

T_943 08 77 98

informazioa@igartza.net

ORDIZIA

(MARTA DENDA)

TXOTXONGILOK TAILERRA TALLER DE TXOTXONGILOS

ESKULANAK
MANUALIDADES

Txotxongilo mota desberdinak egingo ditugu material birziklatuekin.

Vamos a realizar distintos tipos de txotxongilos con materiales reciclados.



Urriak 21
octubre:
10:30-12:30

ADINA / EDAD: 8-11

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Elebitan / Bilingüe

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete arte / Entrada libre, hasta completar el aforo

*Erreserbak / Reservas:
ordizia.art@gmail.com

MARTA DENDA

Kale Nagusia, 4
Ordizia

T_943 80 52 52
ordizia.art@gmail.com

GABIRIA

JOLAS KOOPERATIBOAK ETA ALT XORRAREN BILA

JOLASA KALEAN

Haur txiki enen famiientzak o ekintza jolas desberdinez osatua izango da, eta helburu nagusia denen partehartzea bultzatzea eta ongi pasatzea izango da. Helduenen ekintza berriz, altxorraren bila izango da herri guztian zehar. Pista desberdinak jasoz ekintza eta jolasak egin beharko dituzte.



Urriak 22
octubre:
10:00-13:00

ADINA: 3-12 urte bitarteko haur eta famiientzat (jolas kooperatiboak) eta 12+ (altxorraren bila)

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Doan

*Aurre erreserbarekin:
943 88 07 34
udala@gabiria.eus helbidean
urriak 15 baino lehen

GABIRIAKO UDALA

Gabiria Gunea z/g
Gabiria

T_943 88 07 34
udala@gabiria.eus

BEASAIN

(BIDELUZE PLAZA)

REZICLONK

INSTALAZIOA INSTALACIÓN

Tururutupa

Birziklatutako
soinu instalazio
interaktiboa.

Reziclonk
instalazioan zenbait
hondakin-material
berreskuratzen dira soinu-
tresna ezberdinak egiteko, eta publikoak berak
esperimentatuko ditu material hauek ematen
dizuten aukerak.

Instalación sonora interactiva reciclada. Mediante
la instalación Reziclonk se recuperan materiales de
desecho para crear una serie de instrumentos
sonoros, para que el propio público sea quien
experimente con las posibilidades de los diferentes
materiales.



ORDIZIA

(PLAZA NAGUSIA)

TXAPELA BURUAN ETA DANTZA MUNDUAN

IKUSKIZUN FAMILIARRA

Eidabe

Parrandarako
gogo zabaldu,
jolaserako
irudimena
areagotu eta
dantzatzeko
grina sortzeko
ikuskitan bizia
dugu "Txapela
buruan...".

Herriko haur,
gazte eta heldu
dantzan jartzea du
helburu. Herrialde eta
estilo desberdineko dantzak
ekarriko dituzte plazara, euskaldunok dantzan
ez dakigula esaten duen horri, kontrakoa
erakusteko. "Txapela buruan ta mundua
dantzan ezagutzeko egindako ibilbide honen
ostean ea nork diren euskaldunok dantzan ez
dakigunik, edo behintzat, saiatzen ez garenik".



Urriak 28
octubre:
17:00-19:00

ADINA / EDAD: 3-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

JAZPANA ELKARTE KULTURALA

Nabarro Larreategi, 13
Beasain

T_652 74 10 75

info@jazpana.com

Urriak 28:
18:00-19:00

ADINA: Denontzat

HIZKUNTZA: Euskaraz

SARRERAK: Doan

ORDIZIAKO UDALA - KULTURA

Nikolas Lekuona Plaza z/g
Ordizia

T_943 80 56 30

kultura@ordizia.eus

LAZKAO

(IZTUETA AZPIKOA BASERRIA)

BASERRIKO BIZIMODUA VIDA DIARIA DEL CASERÍO

BISITA PRAKTIKOA ETA DASTAKETA

VISITA PRÁCTICA
Y DEGUSTACIÓN

Iztueta
Baserriko
bizimodua
gertutik
ezagutzeko
aukera.

Oportunidad
para conocer de
cerca el modo de
vida del Caserío
Iztueta.



Urriak 29
octubre:
11:30-13:00

ADINA / EDAD: 2-11

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera doan, aforoa bete
arte / Entrada libre, hasta
completar el aforo

*Aurre erreserbarekin
Con reserva previa:
606435022
iztueta@iztueta.eus

IZTUETA ELKARTEA

Iztueta Azpikoa Baserría z/g,
Lazkaomendi Auzoa
Lazkao

T_606435022

ainitze@iztueta.eus

A large, hand-drawn red scribble forms a circular frame around the central text. The background of the entire page consists of wavy, horizontal red lines and faint, sketchy drawings of human figures with halftone shading on their heads.

Egitaraua
Programa

**UROLA
GARAIA**

LEGAZPI

(UDAL LIBURUTEGIA
BIBLIOTECA MUNICIPAL)

AMELI IPUINEN JOSTUNE

IPUIN KONTAKETA
CUENTACUENTOS

Amaia Elizagoien

Kontaketa
Legazpiko Udal
Liburutegian
egingo dugu
eta haurra
guraso batek
lagunduta
izango du
aukera saioan
parte hartzeko.

Sesión de cuentos
en la Biblioteca Pública
de Legazpi. El niño o la
niña podrá acudir y participar de los cuentos en
la compañía de una persona adulta.



LEGAZPI

(IGARALDE BASERRIA ETA ERROTA
CASERÍO Y MOLINO DE IGARALDE)

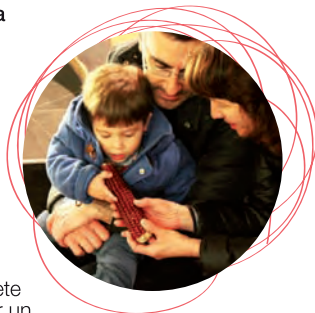
ERROTARI

BISITA GIDATUA ETA TAILERRA
VISITA GUIADA Y TALLER

Lenbur Fundazioa eta
Legazpiko Udala

Legazpiko
Igaralde errota
bihurtu zaitetz
errotari egun
batez: opiltxo
egin, errota
martxan,
animaliei
jaten...

En el molino
Igaralde de
Legazpi, conviértete
en molinero/a por un
día: elaborar un bollito de
pan, puesta en marcha del molino, dar de comer
a los animalitos...



Urriak 6
octubre:
18:00-19:00

ADINA / EDAD: 3-5

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Doan / Gratuita

LEGAZPIKO UDAL LIBURUTEGIA

Latxartegi kalea, 3
Legazpi

T_943 73 71 86

liburutegia@legazpi.eus

Urriak 8
octubre:
10:30-11:45

ADINA / EDAD: 5-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Sarrera: 8 €, nagusiak.
Umeak doan, 40 plaza
Entrada: 8 €, personas
adultas. Niños/as gratis,
40 plazas

*Aurre erreserbarekin
Con reserva previa:
943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com

LENBUR FUNDAZIOA

Bikuña Jauregia
Bikuñaenea plaza, 16
Legazpi

T_943 73 04 28

mirandaola@lenbur.com

LEGAZPI

(MIRANDAOLAKO BURDINOLA
FERRERÍA DE MIRANDAOLA)

BURDINTXO

BISITA GIDATUA ETA TXISTORRA PINTXOA

VISITA GUIADA Y PINTXO DE
TXISTORRA

Lenbur Fundazioa eta
Legazpiko Udala

Erdi Aroko
Mirandaola
burdinola
martxan ikusi eta
olapintxoa
dastatzeko
aukera.

Visita de la ferrería
medieval de
Mirandaola en
marcha y degustación
de pintxo ferrón.



Urriak 8
octubre:
12:00-13:15

ADINA / EDAD: 5-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz -

SARRERAK / ENTRADAS:

Sarrera: 8 €, nagusiak.
Umeak doan, 50 plaza
Entrada: 8 €, personas
adultas. Niños/as gratis,
50 plazas

*Aurre erreserbarekin
Con reserva previa:
943 73 04 28
mirandaola@lenbur.com

LENBUR FUNDAZIOA

Bikuña Jauregia
Bikuñaenea plaza, 16
Legazpi

T_943 73 04 28

mirandaola@lenbur.com

LEGAZPI

(EUSKAL HERRIA PLAZA)

EUSKAL JOLASEN FESTA

JOLASAK

JUEGOS

Sorgintxulo Alai
Aisialdi taldea

Euskal jolasen eta
kanten festa
familiarizat.

Fiesta de juegos y
canciones en
euskara para las
familias.



Urriak 21
octubre:
17:00-18:00

ADINA / EDAD: 4-9

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:

Izenemateak herriko
ikastetxeetan urriaren 18ra
arte / Inscripciones en los
centros escolares hasta
el 18 de octubre

HEZKUNTZA ZERBITZUA

Latxartegi kalea, 3
Legazpi

T_943 73 71 85

gazteria@legazpi.eus

EZKIO

(IGARTUBEITI BASERRI MUSEOA)

UDAZKENEKO KONTSERBAK

FAMILIA TAILERRA

TALLER FAMILIAR

Kutxa Ekogunea

Garai batean hozkailurik ez zegoenez gatz, kea eta bestelakoak erabiltzen zituzten elikagaiak kontserbatzeko. Tradizio hura berreskuratu nahian tailer honetan kontserbak egiten ikasiko dugu (izozte teknika, almibarra...). Esperimentatzeko gogoia eta amantala ekartzea besterik ez dituzue beharko tailerlean parte hartzeko!!

En un tiempo al no existir el frigorífico utilizaban el humo o la sal entre otras para conservar los alimentos. En este taller recuperaremos dicha tradición y aprenderemos a elaborar conservas (técnica de congelación, en almibar...). ¡Para participar sólo serán necesarias las ganas de experimentar, participar y un delantal!!



Urriak 28
octubre:
16:30-18:30
(merienda
barne
merienda
incluida)

ADINA / EDAD: 6-12

HIZKUNTZA / IDIOMA:
Euskaraz

SARRERAK / ENTRADAS:
Doan / Gratis

*Erreserbarako kontaktua
Contacto para reservas:
943722978
igartubeiti@gipuzkoa.eus

IGARTUBEITI BASERRI MUSEOA

Ezkioko Errepidea, 1.km
Ezki

T_943 72 29 78

igartubeiti@gipuzkoa.eus



hip-hip ÜRRI!



Antolatzailea / Organiza

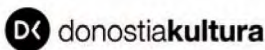
IKERTZE


Txalupagillene, 2 - behe (Matia kalea, Antiguu Auzoa). 2008 Donostia-San Sebastián
T_943 31 04 61 / www.ikertze.org / ikertze@ikertze.net

Babesleak / Patrocinadores



Laguntzaileak / Colaboradores





Ordutegi eta
jardueren informazio
guztia eguneratua
egongo da gure
web orrian

Toda la información
actualizada de
actividades y horarios
en nuestra web



www.hiphipurri.org



www.hiphipurri.org

